

voir le Buddha et entendre la Loi. La vingt-troisième année tcheng-kouan, le huitième jour du onzième mois (17 décembre 649), fait par le disciple Ts'ouei Kouei-pen.

Estampage 34 (*Fig. 746 et 1303*)¹.

Le disciple (du Buddha), Ts'ouei Kouei-pen, a fait avec respect (des statues de) Kouan-che-yin et des deux p'ou-sa (Bodhisattvas) ; en haut, que ce soit pour le bénéfice du souverain du royaume et que cela atteigne jusqu'aux ancêtres paternels et maternels (du donateur) pendant sept générations, ainsi qu'à ses père et mère actuellement vivants et à ceux qui lui sont apparentés, en sorte que tous s'élèvent jusqu'à l'intelligence correcte ; que moi, le disciple, à l'avenir, je rencontre le Buddha.

Estampage 35 (*Fig. 1304*)².

Le disciple du Buddha, Tchao Ts'ai, a fait avec respect une niche avec une statue ; pour ses ancêtres paternels et maternels de sept générations, ainsi que pour lui-même et pour toute la catégorie des êtres doués d'intelligence, il souhaite que (tous ceux dont il vient de parler) soient éternellement écartés des trois voies mauvaises, soient unanimes pour la Bodhi et s'élèvent ensemble à l'intelligence parfaite. Achevé en la vingt-troisième année tcheng-kouan (649).

Estampage 36 (*Fig. 1305*)³.

La première année yong-houei, le dixième jour du septième mois (12 août 650), Tchou Yin et sa femme appelée Mo-li ont fait cela pour leurs pères et mères défunts.

Estampage 37 (*Fig. 1306*)⁴.

La femme de Tch'en T'ong, dame Tchang, a fait avec respect une statue d'Amitâbha pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations et pour le bénéfice de la multitude des êtres vivants du monde de la Loi. Deuxième année yong-houei, premier jour du deuxième mois (26 février 651).

Estampage 38 (*Fig. 1307*)⁵.

La deuxième année yong-houei, le vingt-sixième jour du quatrième mois (21 mai 651), la disciple (du Buddha) qui est la mère de Mong-houei, et qui se nomme Heou K'o-eul⁶, a fait avec respect une niche contenant une statue

1. Cf. *KKL*, VII, 6 b; *YFTKC WTM*, IV, 2 a.

2. Cf. *KKL*, VII, 7 b; *YFTKC WTM*, IV, 2 b.

3. Cf. *KKL*, VII, 8 a.

4 Cf. *YFTKC WTM*, III, 14 a, où la date est indiquée comme étant la troisième année yong-houei.

5. Cf. *KKL*, VII, 8 b; *YFTKC WTM*, IV, 2 b.

6. Le *YFTKC WTM* lit 侯客兒 et supprime le mot 並 ; j'adopte cette lecture, tout en signalant qu'il y a certainement un caractère avant le caractère 侯.